

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Pueblo Quechua

Sugerencia de relato para contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

AWAQ KHIRKINCHU (Relato tradicional quechua)



Uj kuti khirkinchuqa uj musuq punchuta munarqa sumaq awaq kaspera awaq churakusqa

Wanaku wik'uña ima millmata jap'ispa phushkapi k'antispa ñaño k'aytuta ruwasqa millma muruq'uta ruwasqa

millmamuruq'uruwaytatukuspa pampapi awanata ruwasqa

Awanata miniyta qallarisqa millma muruq'utaq riq jamuq llimp'ikunataq palla-ytakunata ruwasqa

Chayta ruwaspa kashaqtin uj wasi masi kurkinchutaq uj raymita qaylla p'unchaykunapi wakichishasqa

Khirkinchuqa nitaq ari nitaq mana nisqachu astawampis chaywan kusikusqa chaymanta usqhayllawan punchunta tukunanta munasqa chay raymipi churakunampaq

Awananta mana usqhayta atispa qáyunta astawan rakhuta ruwasqa awanaqa mana ñañutachu ruwakushasqa awanaqa astawan rakhuta ruwakushasqa khirkinchuqa awaspa awaspa mana samaspa punchunta tukuytaña munasqa mana qhawaspa p'unchaykunaqa pasasqa

Uj tardiqa khirkinchu wasi masin chayniqta risqa jinata tapusqa

Tatay imatataq ruwashanki

Punchuta awakushani raymiman rinaypaq kitichin

Masiy raymi ruwakunña

Imaynataq ña ruwakunman nispa tapun

Ari masiy qayna p'unchay raymi ruwakurqa wasi masin kutichin

Imaraykutaq manawillawanki

Riyta munarqanki chayta mana niwarqankichu llank'aspa kashaqtiyki mana riyta munasqaykita umallini

Ima upa karqani nispa qaparin

Kunanqa mana usqhaytachu ñaño q'aytuwan awananta ruwasqa jinata punchuta tukuchasqa

Mana jinatachu llank'aykunata ruwaq kaq ñaño rakhu awasqata mayta khawakuska

Ña tukusqaña nispa churakusqa

Jina kaqtin khirkinchuqa astawan machu ruwakun manaña awayta munasqachu

Chay sapan punchullata churakusqa jinamanta kurpunman tukukusqa

(Fuente: <http://mitologiasyleyendas.blogspot.com/2017/12/el-quirquincho-tejedor.html>
Traducción realizada por J. Quispe 2019).

